

<<考研英语翻译周计划>>

图书基本信息

书名：<<考研英语翻译周计划>>

13位ISBN编号：9787511412928

10位ISBN编号：7511412920

出版时间：2012-3

出版单位：中国石化出版社有限公司

作者：赵晓敏，索玉柱，张艳霜 主编

页数：225

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<考研英语翻译周计划>>

内容概要

一、作者阵容强大，更具权威性

本套丛书作者长期从事全国硕士研究生入学考试命题、阅卷与辅导，对该考试的考点非常熟悉，有相当丰富的辅导和教学工作经验，深谙命题规律和出题的动态，从而使本书具有极高的权威性。

二、内容全面，实用性强

本套丛书取材广泛，资料新颖，具有知识面广、指导性强等特点。将大纲要求、考试要点和实战练习等巧妙结合在一起，便于考生全面复习，重点把握。

<<考研英语翻译周计划>>

作者简介

索玉柱：北京大学外国语学院教授，硕士生导师。
中国考研英语辅导名师，“语篇结构”法考研英语创始人。
考研英语辅导专家，拥有极其丰富的考研英语辅导经验，授课深入浅出、条理清晰，逻辑性强，对难点、要点把握精准，多年来一直为北京、济南、沈阳、青岛、哈尔滨等全国各大考研英语辅导班的主讲，深受广大学生的爱戴和推崇。
主讲考研作文、翻译、完型。

<<考研英语翻译周计划>>

书籍目录

第一周 考研英语翻译理论

星期一

学习目标：熟悉考研英语翻译的基本要求与命题特点

- 一、考研英语翻译的基本要求
- 二、考研英语翻译的命题特点
 - (一)翻译题型概述
 - (二)考研英语翻译的题材范围
- 三、题目链接
- 四、参考译文

星期二

学习目标：了解考研英语翻译的评分标准

- 一、考研英语翻译的评分标准
- 二、题目链接
- 三、参考译文

星期三

学习目标：了解英汉两种语言的不同及翻译的复习重点

- 一、英汉两种语言的比较
- 二、考研英语翻译的复习重点
 - (一)词汇的复习策略
 - (二)语法与阅读相结合
 - (三)重复真题的复习
- 三、题目链接
- 四、参考译文

星期四

学习目标：熟悉英译汉的注意事项

- 一、英译汉的注意事项
 - (一)译文符合汉语的习惯
 - (二)选择正确的词义
 - (三)正确安排语序
- 二、题目链接
- 三、参考译文

星期五

学习目标：掌握英译汉的基本翻译方法

- 一、英译汉的基本翻译方法
 - (一)通读和理解
 - (二)翻译和表达
 - (三)审查和校核
- 二、题目链接
- 三、参考译文

第二周 考研英语翻译用词方面的考查

星期一

学习目标：熟练考研英语翻译的用词特征

- 一、翻译试题的用词特征
 - (一)英译汉中代词的翻译
 - (二)英译汉中所用词的理解难度增加

<<考研英语翻译周计划>>

(三)结合上下文来引申词语的含义

(四)专用术语与习惯用语的翻译

二、 题目链接

三、 参考译文

星期二

学习目标：掌握考研英语翻译词汇

一、 灵活掌握词汇

(一)一词多义

(二)词语在句子中的位置

二、 题目链接

三、 参考译文

星期三

学习目标：精练词的转换、词义的褒贬

一、 词的转换

二、 词义的褒贬

.....

第三周 考研英语翻译句子方面的考查

第四周 洞悉考研英语翻译历年真题

第五周 考研英语翻译基础训练

第六调 考研英语翻译强化提高

附录

<<考研英语翻译周计划>>

章节摘录

版权页:一、考研英语翻译的基本要求翻译是运用一种语言把另一种语言所表达的思想内容准确而完整地表达出来的一种活动。

翻译在某种程度上也是一个思维再创造的过程。

在翻译的过程中,译者必须遵守一定的标准与原则。

对于考研翻译而言,“忠实”和“通顺”是两项最基本的要求。

忠实:由于翻译是在理解了别人用一种语言所表达的意思后,把同样的意思用另一种语言表达出来,因此译者首先要忠实于原作的内容,也就是说翻译的过程主要是传达别人的意思,而不是自己进行创作,不得篡改、歪曲、遗漏原文所表达的思想。

可见准确地理解原文是翻译好一篇文章的关键。

通顺:这条原则指的是将一种语言翻译成另一种语言后,译文要流畅、明白、易懂。

具体到英译汉来说,就是将英语翻译成汉语后,语言必须符合汉语的习惯和规范,用词要准确,文字不晦涩、不生硬、不洋化。

2005年全国硕士研究生入学考试英语试题作出了调整,笔试中取消了听力部分,“英译汉”成为“阅读理解”中的C节。

本节共五小题,每小题2分,共计10分。

<<考研英语翻译周计划>>

编辑推荐

<<考研英语翻译周计划>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>